

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных
коммуникаций

Кафедра английской и восточной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Директор Института филологии и
социальных коммуникаций

О.С. Перетятая

«15» января 2025 г.

Приложение к рабочей программе практики

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
обучающихся по учебной практике
«Языковая практика»

По направлению подготовки – 45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки – Отечественная филология. Межкультурная
коммуникация (русский, английский языки)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения – очная

Курс – 2 курс (3 семестр)

Разработчик

доцент кафедры английской и
восточной филологии

Туленниова Л.В.

Заведующий кафедрой английской и
восточной филологии

«15» января 2025 г. А.А. Новикова

Протокол

от «09» января 2025 г. № 6

Луганск, 2025

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Область применения

Фонд оценочных средств (далее – ФОС) – неотъемлемая часть рабочей программы учебной практики «Языковая практика» и предназначен для контроля и оценки профессионально-педагогических достижений обучающихся, прошедших практику и выполнивших рабочую программу практики.

1.2. Цели и задачи фонда оценочных средств

Цель ФОС – установить соответствие уровня подготовки обучающегося требованиям ФГОС ВО бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утверждённым приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 969 (с изменениями и дополнениями).

1.3. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Код по ФГОС ВО		Индикатор достижения
Общепрофессиональные		
ОПК-1.	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	<p>Знать: иметь представление о филологии как области гуманитарного знания и деятельности, ее роли в обеспечении понимания человеком мира, социума, человека в процессах культурной и межкультурной коммуникации; об основных этапах исторического развития филологии (возникновение и первоначальное развитие, «новая» и «новейшая» филология), ее современном состоянии (общефилологическое ядро знаний в его отношении к частнофилологическому знанию; объекты современной филологии и аспекты их изучения; ее структура и связи с другими науками и культурой) и методологии (основания и способы действия с объектами филологии); перспективах развития филологии в целом и ее конкретной (профильной) области, а также иметь представление о видах профессиональной деятельности бакалавра филологии, истории, теории и методологии конкретной (профильной) области филологии.</p> <p>Уметь: адекватно формулировать теоретические положения, связанные с филологией в целом и ее конкретной (профильной) областью; применять на практике базовые идеи филологического подхода, основы техники научного исследования в области филологии; работать с научной филологической литературой (чтение, понимание и интерпретация научно-филологических произведений, конспектирование, аннотирование, реферирование, обзор, поиск необходимой информации); решать филологические</p>

	<p>задачи, связанные с человеческой коммуникацией; выступать и участвовать в обсуждении на семинарских и практических занятиях, пользоваться филологическими словарями.</p> <p>Владеть: базовыми терминопонятиями, описывающими объекты современной филологии в их истории и современном состоянии, теоретическом, практическом и методологическом аспектах; важнейшими способами применения полученных знаний в процессе теоретической и практической деятельности в области языка, литературы, текста, коммуникации; методами пополнения знаний в области филологии.</p>
<p>ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения</p>	<p>Знать: предмет и назначение истории литературы как раздела литературоведения; основные положения теории и истории литературы; закономерности и особенности развития зарубежного и отечественного историколитературного процесса; основные литературные течения; стилевые, жанрово-тематические, сюжетные и образные системы, складывавшиеся и развивавшиеся в русской и зарубежной литературе; биографии писателей, их творческое наследие, вошедшее в классическую мировую литературу;</p> <p>Уметь: ориентироваться в концептосферах русской и зарубежной литературы; выделять основные литературно-художественные направления в русской и зарубежной литературе; анализировать их в социальноисторическом контексте и историко-литературной последовательности; выявлять значение и художественное своеобразие значительных произведений русской и зарубежной литературы, а также творчества писателей в целом; осуществлять имманентный и контекстуальный анализ художественных произведений в единстве формы и содержания; проявлять патриотический пафос в литературных произведениях XX века о значительных событиях отечественной истории; использовать опыт лучших мастеров словесности при подготовке собственных исследовательских материалов, поднимая дискуссионные вопросы современного отечественного и зарубежного литературоведения, развивая свой художественный вкус, свое профессиональное мастерство филолога;</p> <p>Владеть: методикой комплексного литературоведческого анализа; навыками использования полученных знаний об особенностях отечественного и зарубежного историколитературного процесса, о сущности, особенностях, эстетическом, идейно-нравственном, аксиологическом и общественном значении художественной литературы в устной и письменной коммуникациях бытового, научного и профессионального общения; навыками самостоятельного критического мышления, ведения дискуссии по проблемам дисциплины. навыками работы с литературоведческими словарями и учебными пособиями и справочной литературой.</p>

1.4. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

Этапы практики	Формируемые компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
Установочное собрание	ОПК-1, ОПК-3	Посещение установочного собрания.
Подготовка дневника практики	ОПК-1, ОПК-3	Дневник практики.
Перевод теста.	ОПК-1, ОПК-3	Текст перевода, оформленный в соответствии с требованиями руководителя практики.
Составление тематического словаря.	ОПК-1, ОПК-3	Тематический словарь, оформленный в соответствии с требованиями руководителя практики.
Подготовка списка литературы.	ОПК-1, ОПК-3	Список литературы, оформленный в соответствии с требованиями руководителя практики.
Проверка отчётной документации.	ОПК-1, ОПК-3	Дневник практики, текст перевода, тематический словарь, оформленные в соответствии с требованиями руководителя практики.
Отчёт по практике.	ОПК-1, ОПК-3	Защита отчёта.
Промежуточная аттестация	ОПК-1, ОПК-3	Зачёт

1.5. Описание показателей оценивания компетенций на различных этапах их формирования

Код компетенции	Результаты сформированности
Общепрофессиональные	
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка,	Знает: имеет представления о филологии как области гуманитарного знания и деятельности, об ее роли в обеспечении понимания человеком мира, социума, человека в процессах культурной и межкультурной коммуникации; об основных этапах исторического развития филологии (возникновение и первоначальное развитие, «новая» и «новейшая» филология), ее современном состоянии (общефилологическое ядро знаний в его отношении к частнофилологическому знанию); объекты современной филологии и аспекты их изучения; структуру и связи с другими науками и культурой) и методологии (основания и способы действия с объектами филологии); перспективы развития филологии в целом и ее конкретной (профильной) области, а также представляет виды профессиональной деятельности бакалавра филологии, историю,

его функциональных разновидностях	<p>теорию и методологию конкретной (профильной) области филологии.</p> <p>Умеет: формулирует теоретические положения, связанные с филологией в целом и ее конкретной (профильной) областью; применяет на практике базовые идеи филологического подхода, основы техники научного исследования в области филологии; работает с научной филологической литературой (чтение, понимание и интерпретация научнофилологических произведений, конспектирование, аннотирование, реферирование, обзор, поиск необходимой информации); решает филологические задачи, связанные с человеческой коммуникацией; эффективно выступает и участвует в обсуждении на семинарских и практических занятиях, пользуется филологическими словарями;</p> <p>Владеет: базовыми терминопонятиями, описывающими объекты современной филологии в их истории и современном состоянии, теоретическом, практическом и методологическом аспектах; важнейшими способами применения полученных знаний в процессе теоретической и практической деятельности в области языка, литературы, текста, коммуникации; методами пополнения знаний в области филологии.</p>
<p>ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения</p>	<p>Знает: свободно и с опорой на научную литературу характеризует предмет и назначение истории литературы как раздела литературоведения; основные положения теории и истории литературы; закономерности и особенности развития зарубежного и отечественного историко-литературного процесса; основные литературные течения; стилевые, жанрово-тематические, сюжетные и образные системы, складывавшиеся и развивавшиеся в русской и зарубежной литературе; биографии писателей, их творческое наследие, вошедшее в классическую мировую литературу;</p> <p>Умеет: ориентироваться в концептосферах русской и зарубежной литературы; выделять основные литературнохудожественные направления в русской и зарубежной литературе; анализировать их в социальноисторическом контексте и историколитературной последовательности; выявлять значение и художественное своеобразие значительных произведений русской и зарубежной литературы, а также творчества писателей в целом; осуществлять имманентный и контекстуальный анализ художественных произведений в единстве формы и содержания; проявлять патриотический пафос в литературных произведениях XX века о значительных событиях отечественной истории; использовать опыт лучших мастеров словесности при подготовке собственных исследовательских материалов, поднимая дискуссионные вопросы современного отечественного и зарубежного литературоведения, развивая свой художественный вкус, свое профессиональное мастерство филолога;</p> <p>Владеет: методикой комплексного литературоведческого анализа; навыками использования полученных знаний об особенностях отечественного и зарубежного историко-литературного процесса, о сущности, особенностях, эстетическом, идейнонравственном, аксиологическом и</p>

	общественном значении художественной литературы в устной и письменной коммуникациях бытового, научного и профессионального общения; навыками самостоятельного критического мышления, ведения дискуссии по проблемам дисциплины. навыками работы с литературоведческим и словарями и учебными пособиями и справочной литературой.
--	--

1.6. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов		
	ОФО	О-ЗФО	ЗФО
Письменный перевод	55		
Оформление отчётной документации (тематический словарь, список литературы, дневник практики)	30		
Защита отчёта по практике (зачёт)	10		
Заключение руководителя практики о работе обучающегося	5		
Всего	100		

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачёта
Отлично	90–100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83–89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75–82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63–74	Д – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические	

		навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	50–62	Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21–49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0–20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

2.1. Оценочные средства текущего контроля

2.1.1. Примерная форма отчёта о прохождении практики

Требования к оформлению отчётной документации о прохождении практики

По результатам практики обучающийся составляет отчётную документацию.

Отчётная документация должна содержать конкретные сведения о работе, выполненной в период практики и отражать результаты выполнения заданий, предусмотренных программой практики и включать текстовый, графический и другой иллюстративный материал.

Рекомендуется следующий порядок размещения материала:

1. Отчётная документация состоит из:

а) непосредственно отчёта, распечатанного на двух сторонах одного листа и содержащего оценку руководителя практики и методистов (при наличии);

б) дневника практики, содержащего подробные сведения о студенте и практике;

в) приложений, представляющих собой результат работы, выполненной студентом в ходе практики. Количество и характер приложений устанавливаются в каждом конкретном случае руководителем и методистами практики.

2. Дневник практики и приложения должны быть оформлены в печатном виде, распечатаны на одной стороне листа. Размер бумаги – А 4 (210 x 297 мм). Поля: верхнее и нижнее - до 20 мм, левое – 30 мм, правое – не менее 15 мм. Интервал написания текста – 1,5; выравнивание – по ширине. Отступ в первых строках – 1,25.

3. Шрифт предпочтительно Times New Roman. Размер шрифта: для текста – 12, для заголовков – 14 полужирный.

4. Приложения должны иметь порядковую нумерацию. В правом верхнем углу первого листа приложения пишется «Приложение ____». На последующих страницах приложения в правом верхнем углу проставляется номер страницы. Для каждого нового приложения нумерация страниц начинается заново.

5. Сокращения слов, кроме общепринятых, не допускаются.

6. Список литературы должен содержать перечень источников, использованных при выполнении отчёта. Сведения об источниках, включённых в список использованной литературы, необходимо давать в соответствии с требованиями ГОСТ Р 7.0.5-2008.

7. В конце отчёта указывается дата составления отчёта по практике и ставится подпись обучающегося.

Титульный лист отчёта о прохождении практики

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Институт филологии и социальных коммуникаций

Кафедра английской и восточной филологии

ОТЧЁТ
О ПРОХОЖДЕНИИ УЧЕБНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ПРАКТИКИ

Студента _____
Курс ____ Направление подготовки: _____ 45.03.02 Лингвистика _____
Профиль подготовки: _____ Отечественная филология. Межкультурная
коммуникация (русский, английский языки) _____

Место прохождения практики _____

Срок прохождения практики: с _____ по _____

Общий балл _____
(количество баллов) (оценка)

Руководитель практики от кафедры: _____
(подпись) Ф.И.О.

Луганск
20__

Содержание отчёта о прохождении практики

№ п/п	Результаты выполнения индивидуальных заданий	Оценка руководителя практики от кафедры
1.	Письменный перевод	
2.	Оформление отчётной документации	
3.	Защита отчёта по практике	
4.	Заключение руководителя практики о работе обучающегося	
Итоговая оценка за практику		

«___» _____ 20__

Подпись обучающегося

Список использованной литературы

2.1.2. Оформление дневника практики

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Институт филологии и социальных коммуникаций

Кафедра английской и восточной филологии

Направление подготовки: _____

Профиль подготовки: _____

ДНЕВНИК ПРАКТИКИ

(Фамилия, имя, отчество обучающегося)

_____ курса, _____ формы обучения

вид практики: учебная / производственная

тип практики: _____

способ проведения практики: стационарная

срок проведения практики: с «___» _____ 20__ г. по «___» _____ 20__ г.

объем практики: _____ зачётных единиц

место прохождения практики:

Итоговая оценка за практику: _____

(цифрой)

(прописью)

Руководитель практики от кафедры:

(Учёная степень, звание, должность)

МП (Подпись)

(И.О. Фамилия)

ДНЕВНИК ПРАКТИКИ

К практике допущен обучающийся _____

(фамилия, имя, отчество) Института филологии и социальных коммуникаций, _____
курса направления подготовки 45.03.02 Лингвистика. Отечественная филология.
Межкультурная коммуникация (русский, английский языки), направленный в
профильную организацию (далее – организацию) _____

(наименование организации) для прохождения учебной / производственной практики

_____ (указать
тип практики), в период с «___» _____ 20__ по «___» _____ 20__.

Основание: Приказ от «___» _____ 20__ № _____.

Обучающийся обязан представить дневник практики, отчёт о прохождении
практики, выполненные задания до «___» _____ 20__ г. и получить *зачёт /*
зачёт с оценкой по практике в соответствии с требованиями формы аттестации
результатов практики, установленными учебным планом до «___» _____ 20__ г.

Руководитель практики от кафедры:

_____ МП _____
(Должность) (Печать) (Подпись) (И.О. Фамилия)

ОТМЕТКИ О ПРИБЫТИИ И ВЫБЫТИИ В ПРОФИЛЬНУЮ ОРГАНИЗАЦИЮ:

Прибыл на практику _____

«___» _____ 20__.

_____ *Подпись руководителя*

Убыл с практики _____

«___» _____ 20__.

_____ *Печать*

_____ *Подпись руководителя*

1.1. КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ ОБУЧАЮЩЕМУСЯ

1. Перед тем, как приступить к практике, необходимо:

1.1. Получить на кафедре индивидуальные задания, выполняемые в период практики, выяснить сроки практики.

1.2. Получить на кафедре консультацию и инструктаж по всем вопросам организации практики, в том числе по технике безопасности.

1.3. Составить план прохождения практики, в котором отражаются следующие мероприятия, например:

- проведение инструктажа по соблюдению техники безопасности;
- прохождение практики в соответствии с программой практики и индивидуальным заданием;
- подготовка дневника и отчёта о прохождении практики.

1.4. Согласовать с руководителем практики от кафедры задания, выполняемые в период практики, график работы.

2. Обязанности обучающегося в период практики:

2.1. Вести дневник в строгом соответствии с программой практики и индивидуальным заданием (отражать все виды работ и проводимые исследования);

2.2. Предоставить руководителю практики от кафедры дневник и другие отчётные документы по практике.

1.2. ИНСТРУКТАЖ ПО ОХРАНЕ ТРУДА, ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ, ПОЖАРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ, ПРАВИЛАМ ВНУТРЕННЕГО ТРУДОВОГО РАСПОРЯДКА

Характер инструктажа	Дата	Кто проводил инструктаж (ФИО, подпись)	Подпись обучающегося
Вводный инструктаж			

Руководитель практики от кафедры:

(Фамилия И.О., должность, подпись)

1.3. ПЛАН ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

(в плане указываются все виды деятельности студента на практике в соответствии с пунктом 4. РПД, если конкретный результат выполнения заданий (оценочное средство) отсутствует, в четвёртой колонке ставится прочерк)

1. Цели и задачи практики (заполняется в соответствии с пунктом 1. РПД):

2.

№ п/п	Содержание деятельности на практике по этапам (заполняется в соответствии с программой практики, указываются конкретные виды деятельности)	Сроки выполнения	Результаты выполнения индивидуальных заданий (наименование оценочного средства)	Отметка руководителя практики от кафедры о выполнении задания
1.	Вводный этап			
1.1.				
1.2.				
...				
2.	Основной этап			
2.1.				
2.2.				
...				
3.	Заключительный этап			
3.1.				
3.2.				
...				

2.1.3. Пример оформления текста перевода.

Приложение __

Текст 1	
Текст оригинала, разделённый на абзацы	Текст перевода на русском языке, разделённый на абзацы
How to Teach Grammar: What Methods Are Quickest and Easiest?	Как учить грамматике: Каковы самые быстрые и простые методы?
Teaching grammar is an essential part of school education or adult learning. Without good grammar, spoken or written words lose much of their meaning and most of their value. Grammar is a very important thing to get right, and teachers should take extra care to impart proper grammar to all their students. Sadly, grammar is often seen as a difficult and boring subject and one popular method of teaching is to just repeat the correct grammar for a certain situation over and over until it is memorized and able to be repeated, like a parrot. This is dull for both teachers and students, and often only results in the students being able to repeat what they have learned, rather than resulting in a complete understanding that can be applied to all situations.	Преподавание грамматики – неотъемлемая часть школьного образования и обучения взрослых. Без правильного грамматического оформления произнесённые или написанные слова теряют значительную часть смысла и большую часть ценности. Усвоить грамматику очень важно, поэтому учитель должен приложить особые усилия, чтобы правильно преподать её всем учащимся. К сожалению, грамматику часто считают сложной и скучной темой; один из распространённых методов преподавания – просто повторять правильную для определённой ситуации грамматическую конструкцию, пока ученики её не запомнят и не научатся воспроизводить, как попугаи. Ни учителям, ни учащимся это неинтересно, и часто приводит к тому, что ученики способны лишь повторить то, что они выучили, но не имеют полного понимания, которое можно применить к любым ситуациям.
English grammar is very complex, and all its intricacies cannot truly be learned by rote, they must be really understood – and understanding is most easily achieved when students are engaged, interested and having fun during a lesson. To make sure you're covering all the necessary topics with your students, you could check out the Grammar Boost lesson plans here.	Английская грамматика очень сложна, все её особенности не могут быть механически заучены, они должны быть поняты, а понимания проще всего достичь тогда, когда учащиеся вовлечены в урок и заинтересованы. Чтобы убедиться, что Вы с учениками уделяете внимание всем необходимым темам, здесь можно ознакомиться с планами уроков «Grammar Boost» («Продвижение грамматики»).
Word puzzles are a useful and interactive method whereby students can learn all sorts of important parts of English grammar. They can be used to encourage students to identify and understand various parts of a sentence; grammatical concepts like synonyms, tenses and conjugations; or incorrectly used grammar. Word puzzles such as crosswords are easily	Словесные задачи – полезный и обеспечивающий взаимодействие учителя с учеником метод, с помощью которого можно изучать любую важную часть английской грамматики. Их можно использовать, чтобы помогать учащимся различать и понимать различные части предложения; такие грамматические

modified to suit all age and skill levels and introduce an element of fun competition into the learning process, so they can be invaluable in forging a full and lasting understanding of English grammar.	понятия, как синонимы, времена и склонения; грамматические ошибки. Словесные задачки, например, кроссворды, можно легко приспособить под любой возраст и уровень знаний, они вносят элемент весёлого соревнования в учебный процесс и могут быть очень полезны для обеспечения полного и устойчивого понимания английской грамматики.
--	---

2.1.4. Пример оформления тематического словаря.

Приложение __

Тематический словарь

№	Слово	Толкование использованного в тексте значения		Перевод
		На английском языке	На русском языке	
1.	pride	4. [uncountable] (disapproving) the feeling that you are better or more important than other people	3. Преувеличенно высокое мнение о себе и пренебрежение к другим; заносчивость, высокомерие.	гордость
Источник	https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/pride_1?q=pride		Большой толковый словарь русского языка. / Сост. и гл. ред. С.А. Кузнецов. – СПб.: «Норинт», 2000. – 1536 с. С. 219.	
	2.			
Источник				

2.1.5. Оформление отзыва руководителя практики

ОТЗЫВ РУКОВОДИТЕЛЯ ПРАКТИКИ О ВЫПОЛНЕНИИ ОБУЧАЮЩИМСЯ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

Сведения об обучающемся (ФИО, курс обучения, группа)	___ курс 45.03.02 Лингвистика. Отечественная филология. Межкультурная коммуникация (русский, английский языки)
Наименование ОПОП	45.03.02 Лингвистика. Отечественная филология. Межкультурная коммуникация (русский, английский языки)
Вид практики, тип практики	Учебная практика «Языковая практика»

Итоговая оценка уровня сформированности компетенции	
в %	характеристика уровня
80-100	полностью
35-79	частично сформированы основные элементы компетенции
11-34	частично сформированы отдельные элементы компетенции
0 – 10	компетенция не сформирована

Оценочные средства, индикаторы и критерии оценивания	Оценки	
	Макси- мальный балл	Оценка руководителя практики от кафедры
Оценочное средство 1: Письменный перевод	55	
Индикаторы к оценочному средству 1		
Критерий 1: Смысловая близость к содержанию оригинала	20	
Критерий 2: Естественность построения текста перевода	20	
Критерий 3: Соблюдение грамотности в тексте перевода	10	
Критерий 4: Оформление перевода	5	
Оценочное средство 2: Оформление отчётной документации	30	
Индикаторы к оценочному средству 2		
Критерий 1: Тематический словарь	20	
Критерий 2: Список литературы	5	
Критерий 3: Дневник практики	5	
Оценочное средство 3: Защита отчёта по практике	10	
Индикаторы к оценочному средству 3		
Критерий 1: Ведение дискуссии при защите отчёта	10	

Заключение руководителя практики от кафедры о сформированности компетенций

Критерии оценивания	Оценка руководителя практики от кафедры
Максимум	95
Баллы	
Проценты	
Уровень сформированности	

Заключение руководителя практики от кафедры о работе обучающегося
(общее количество баллов округляется до целого числа; 0,5 округляется в большую сторону)

№ п/п	Показатели	Характеристика уровня				балл
		высокий	средний	низкий	ниже среднего	
1.	Уровень подготовленности к прохождению практики	1	0,5	0,2	0	
2.	Оценка трудовой дисциплины	2	1	0,5	0	
3.	Степень самостоятельности при выполнении заданий практики	2	1	0,5	0	
Итого баллов:		5	2,5	1,2	0	

Руководитель практики
от кафедры

М.П.

Подпись

И.О. Фамилия

Критерии оценивания	Оценка руководителя практики от кафедры
Максимум	100
Баллы за компетенции	
Оценка качественных характеристик	
Итоговый балл	
Процент:	
Итоговая оценка:	

Руководитель практики
от кафедры

М.П.

Подпись

И.О. Фамилия

**Замечания и рекомендации руководителей практики обучающемуся в процессе
прохождения практики**

№ п/п	Содержание замечаний и рекомендаций	Ф.И.О. и должность руководителя практики

2.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации

Примерные вопросы для защиты отчёта по практике.

1. С какими трудностями пришлось столкнуться в процессе подготовки к работе?
2. С какими трудностями пришлось столкнуться непосредственно в процессе перевода?
3. Что оказалось полезным из теоретических знаний, приобретённых в процессе подготовки к практике, в процессе обучения в целом?
4. Что было сделано в процессе предпереводческого анализа?
5. Помог ли предпереводческий анализ подготовиться к работе над самим переводом?
6. Есть ли что-то, что следовало бы добавить в алгоритм предпереводческого анализа текста?
7. На основании чего Вы подбирали словари и справочную литературу, которую использовали в процессе перевода?
8. Как часто в процессе перевода Вы пользовались словарями и справочной литературой?
9. Были ли трудности при работе со словарями, другими справочными источниками? Если да, то как находились пути их решения?
10. Охарактеризуйте текст, с которым Вы работали: источник, реципиент, коммуникативное задание, особенности изложенной информации (плотность), стиль, речевой жанр и т.д.
11. В каком соотношении находятся уровень сложности переводимого текста и Ваш уровень владения языком?
12. Как особенности источника и реципиента влияют на характеристики текста? Как эти характеристики отражаются на работе переводчика?
13. Как коммуникативное задание влияет на характеристики текста? Как эти характеристики отражаются на работе переводчика?
14. Как особенности изложенной информации влияют на характеристики текста? Как эти характеристики отражаются на работе переводчика?
15. Как речевой жанр влияет на характеристики текста? Как эти характеристики отражаются на работе переводчика?
16. Какие особенности стиля, к которому относился переводимый Вами текст, непосредственно отразились в нём?
17. Тексты какого стиля, на Ваш взгляд, являются самыми сложными для перевода?
18. Как стиль переводимого текста влияет на работу переводчика?
19. Какие навыки развились и укрепились в процессе выполнения заданий учебной практики?
20. Какими качествами должен, на Ваш взгляд, обладать переводчик?
21. Какие цели и задачи были поставлены и выполнены в ходе практики?

22. Какие трудности возникли при оформлении отчётной документации по практике?

23. Как можно сформулировать роль данной практики в процессе подготовки бакалавра?

24. Какое значение имеют навыки перевода текста для освоения иностранного языка?

25. Какие проблемы, возникшие в ходе практики, были решены самостоятельно, а какие с помощью преподавателя-наставника?

Предложения для перевода с английского на русский.

1. His advice is always so convincing. Why do you never follow it?
2. What nasty weather! It's better to stay at home in such rainy weather.
3. She is making good progress in English.
4. I am surprised that she believed this strange news. I am afraid, it is not true. Who told it to her?
5. I think these scales are broken.
6. Yesterday I put money here. Where is it? I can't find it.
7. I think that the premises for our shop are quite good.
8. I don't like these jeans. I think that pair of jeans is better.
9. The crew were ready to fulfil the order of the captain.
10. Criteria are often changing.
11. Your goods are made very badly.
12. It is necessary to sew new trousers for Nick. I have good blue cloth.
13. He bought a loaf of bread, a carton of milk, a bar of soap, and a tube of toothpaste.
14. The information about the prices is very interesting.
15. There are no traffic-lights, and the crossroads is a very dangerous place.
16. The species of these plants are unknown.
17. Suddenly I heard loud laughter behind me.
18. His knowledge in maths is better than mine.
19. Have you taken opera glasses? - No, we needn't them. Our seats are in the second row.
20. The evidence was very important, and he felt that the jury were against him.
21. In England wages are paid every week.
22. The actors were met with applause.
23. My watch is slow.
24. Carrots are rich in vitamins.
25. She thinks that modern clothes are nice and convenient.
26. The president arrived in the country with a three-day visit.
27. I want to buy a pair of shoes. Do you know where the shoe department is here?
28. Nobody knew what to say and there was a moment's silence.
29. When he went down to the dining room in the morning, there were the remains of yesterday's supper on the table.
30. It seems to me that the generation gap is an eternal problem.

31. This road is closed. The roadworks are being conducted.
32. Brain drain is an acute problem of developing countries.
33. Do you think it is necessary to implement birth control in China?
34. Paul and Kate's Arrival was a surprise for aunt Ann.
35. The richest oil deposits are in the Arab Emirates.
36. The problems the Mankind faced at the end of the 20th century are soil, ' water and air pollution, and also greenhouse effect.
37. After two hours' walk everybody felt hungry.
38. The portrait of Rembrandt's wife is one of the most famous pictures of the artist.
39. This is a three-hundred-year castle.
40. Yesterday Jim asked me to repair his car, but I had little time and I had to refuse him.
41. She is very shy. She has few friends.
42. There were quite a few people in the hall, because the film was interesting.
43. I have a few books on this problem.
44. We have no sugar. Buy a little on your way home.
45. Few people understood what he wanted to say.
46. I drank a little coffee and was able to work till midnight.
47. There were few mistakes in his translation.
48. They reached a small village; there were a few houses there.
49. They had a little time before the beginning of the performance, and they decided to have a bite.
50. I don't think he will be a good doctor. He has little patience.
51. We had little money so we decided to go by bus.
52. Quite a few friends came to visit him.
53. He doesn't have a few dollars to buy the picture.
54. You can take a few sweets.
55. He has written quite a few books.
56. I can't go to the theatre with you today. I have got so much work to do.
57. There are few English books in our library.
58. There were too many people in the bus.
59. There was little water in the glass, and he poured himself a little.
60. Few people understand his English. He has too many mistakes.
61. Few new houses were built last year.
62. The prime-minister said to the journalists only a few words.
63. I met few good doctors in my life. But doctor Green, our doctor, gives us plenty of good advice.
64. May I have a little coffee? - No, it's too strong for you.
65. I think you put too much salt into the soup.
66. It is necessary to have a large amount of money to build a hospital.
67. He bought quite a few shares.
68. A lot of people don't use sugar and salt.
69. He understood only a few words.
70. I will find out myself if he feels better.

71. We did not expect him to do the work by himself so well.
72. We spent the weekend in the country and enjoyed ourselves gathering mushrooms.
73. You must pull yourself together. Look at yourself. Have a shave, take a cold shower, dry yourself with a towel and have a meal at last.
74. We found ourselves in town at last and decided to relax.
75. Don't go to school today if you feel bad.
76. Look how many delicious things are on the table. Help yourself.
77. She may explain everything by herself.
78. Why are you hiding?
79. "Behave yourselves!" said the teacher in a strict tone.
80. They have lived here since June.
81. Have you ever visited the Louvre? No, I have never visited the Louvre.
82. By five o'clock I had completed my work.
83. It had been snowing for two hours when we left the house.
84. Why was he surprised that he had got a "3"?
85. Nobody knew what year this bridge had been built.
86. I was told you had been reading this book for a month. It's high time you returned it to the library.
87. You won't get to work on time.
88. He will have done his homework by 7 p.m.
89. A month from now we will have completed our scientific experiments.
90. Before he leaves New York City he will have seen all his old friends.
91. I am afraid you will have forgotten all these rules by tomorrow.
92. I am not sure she will have passed this exam by that time.
93. The miller said he would go to see Little Hans when spring came and he would be able to give him a basket of first flowers.
94. I didn't call him because I thought he was busy.
95. I was sure they were talking in the garden.
96. I was told he had come back from the South.
97. I was sure she was receiving letters from them.
98. I thought she was angry with you.
99. I thought you had more courage.
100. I didn't go out from the shop through the front door but through the back door.
101. He didn't go to the cinema yesterday as he is taking an exam tomorrow.
102. He insisted on going to the library though he won't need the book today.
103. He worked harder last year than he does this year.
104. I felt that he didn't want to go there.
105. I knew that he had lived in Odessa.
106. I was afraid that he would be angry if we didn't finish the work in time.
107. She is going to post the letter she has just written.
108. She is walking up and down the room thinking of the letter she has been writing.
109. Why are your lips black? I have been eating blackberries. I have eaten a whole plateful!

110. How long have you been catching fish here?
111. You look completely worn out. Anything wrong with you?
112. Rainborough noticed that she had been crying. Her face was stained with tears.
113. I saw that it was 2 o'clock. We had been sitting there an hour and a half.
114. This coat has seen better days.
115. How much have you given me? Oh sorry, I have been wrong giving you the change.
116. I've never seen anything half so splendid.
117. Did you think you would have read the book by June, 1st?
118. You haven't left anything behind, have you?
119. I haven't read any books by this writer.
120. If anything happens, it is not my fault.
121. Can you buy this magazine for me?
122. The criminal won't be able to disappear anywhere, nothing and nobody will help him.
123. Could you buy something to eat? We have nothing in the fridge.
124. This man is never afraid of anything.
125. I think something has happened to her.
126. Any person can buy these jackets. They are rather cheap.
127. Don't keep silent. Say something.
128. Somebody has left the window open.
129. Have you read anything about the economy of this country? - Hardly anything.
130. I did not tell any of them about his offer.
131. He knew hardly anybody in the town.
132. Did any of them invite you to the party?
133. The policeman showed me several photos, but I did not recognize anybody.
134. If anybody calls, I'll be at home at 8 o'clock.
135. He did it without anybody's permission.
136. This manuscript was discovered many years ago.
137. The report was followed by a discussion.
138. She was dismissed owing to reduction of staff.
139. She was bored to death staying at home.
140. The Play is based on historical facts.